

Register with us to make sure you receive updates about future concerts & art events including the classical series followed by the Jazz series and others.

You can register by adding your details to the list available in the *Studio Cafeteria*, or at www.nutpoint.org

The Nut Point Centre

Joining The Music/Events Club

Gold Member

For only \$ 85 pp. you get to pick of 5 Concerts during 1 year from day of purchase

that's only \$17 for night including supper.

For setting up your membership, email us on office@nutpoint.org

or purchase your gold card at the Café area.

Nut Point Centre



An Evening of Music



**By Brahms
& Schumann**

**Baritone:
Ben Caukwell
Piano:
Tim Emerson**

**Programme
Saturday 30, March. 2013.**

Programme

Brahms (1833-1897)

Minnelied

Love Song (Hölty)

Lovelier rings the birdsong when the pure angel wanders through the wood.

Redder blooms the valleys and meadows,

where the fingers of my lady are picking May flowers.

Without her, everything is dead. Blossoms and herbs are wilted;

and no spring sunset would seem to me as fair and fine

Darling, lovely woman, never wish to flee;

that my heart, as well as this meadow, might bloom in joy!

Dein blaues Auge

Your blue Eyes (Groth)

Your blue eyes keep so still, that I can gaze upon their very depths.

You ask me, what do I want to see? I see my own well-being.

A glowing pair burned me once; the scar still hurts.

Yet your eyes are like the sea so clear, so cool and detached.

Meine Liebe ist grün

My love is green (Schumann)

My love is as green as the lilac, as fair as the sun;

the sun gleams down upon the lilac, filling it with scent and joy.

My love has the wings of nightingales, exults, and

enraptured with the perfume, sings many a love-drunk song.

Schumann (1810-1856)

Träumerei (Dreaming) from Kinderszenen Op. 15, no. 7 (Piano Solo)

Liederkreis (Song Cycle) Op 39, poems by Eichendorff

1. In der Fremde

Aus der Heimat hinter den Blitzen rot

Da kommen die Wolken her,

Aber Vater und Mutter sind lange tot,

Es kennt mich dort keiner mehr.

Wie bald, ach wie bald kommt die stille
Zeit,

Da ruhe ich auch, und über mir

Rauscht die schöne Waldeinsamkeit,

Und keiner kennt mich mehr hier

1. In a Distant Land

From my homeland beyond the red
flashes,

That's where the clouds come from,

But my father and mother are long dead,

And no one knows me there now.

How soon, oh, how soon the quiet time
will come,

Then I will rest, too, and over me

Will murmur the lovely forest solitude,

And no one here will know me either.



Tim Emerson - Piano

For 25 years Tim has been active throughout New Zealand as a piano soloist, teacher and accompanist. He has travelled throughout the world where in many countries has done solo piano performances, accompanied, given masterclasses, competed in international competitions and even worked as a cruise ship pianist.

Tim graduated with an M Mus in 1992 having studied with Dierdre Irons, Maurice Till, Michael Houston and Richard Mapp.

He has Performed 21 concertos with New Zealand Orchestras, including the Christchurch Symphony Orchestra, The International String Ensemble, Waitakere City Symphony, Auckland Youth Or-

chestra, New Zealand Secondary School Orchestra, Canterbury Philharmonia, Christchurch Youth Orchestra and has appeared with the New Zealand Symphony Orchestra.



Benjamin Caukwell Baritone

Graduated MusB (Hons) from the University of Canterbury in 2008 and completed his MMus under Isabel Cunningham and Terence Dennis at the University of Otago in 2011. He has won a number of awards including an Arts Excellence award from the Dame Malvina Major Foundation, and in 2008 he played a lead role in a Menotti opera double bill. He was a member of the NZ National Youth Choir, and currently sings as a Lay Clerk in the Christchurch Cathedral Choir. Ben has appeared as soloist with many musical organisations including the Christchurch City, and has recently featured in the

Baroque Voices series "The Full Monte" showing the ability to perform in a wide range of genres. He has a special interest in German Lied and has aspirations to perform in operatic roles in the future.

Intermezzo for piano, Op.118, no.2 (Piano Solo)

Songs by Brahms

Alte Liebe

Old love (Candidus)

The dark swallow is returning from a distant land.
The blessed storks come back and bring new happiness.
On this spring morning so overcast and warm,
It seems to me I have found again the sorrow of a former love.
It's as if someone gently touched me on the shoulder,
As if I heard a rustling like the flight of a dove.
There's a knocking at my door, and yet no one is out there;
I breathe the scent of jasmine, but I have no bouquet.
Someone calls me from the distance, an eye looks on me,
An old dream seizes me and leads me on its way.

Die Mainacht

May Night (Hölty)

When the silver moon gleams through the shrubbery, to
the nightingale's fluted call, then do I sadly wander from
bush to bush. A pair of doves coo their joy, but I turn deeper
into the forest, and in my loneliness, shed a tear.
O smiling image that brings radiance to my soul, where
shall I find you on this earth? My tear burns more hotly!

Feldeinsamkeit

Solitude in the Field (Allmers)

I lie still in the tall green grass, gazing up. I am surrounded by the ceaseless
chirping of crickets and by the wondrous blue of the Heaven above.
The beautiful white clouds drift by like silent dreams.
I feel as though I have long been dead and am drifting blissfully with them
through eternal spaces.



2. Intermezzo

Dein Bildnis wunderselig
Hab ich im Herzensgrund,
Das sieht so frisch und fröhlich
Mich an zu jeder Stund.
Mein Herz still in sich singet
Ein altes schönes Lied,
Das in die Luft sich schwinget
Und zu dir eilig zieht.

3. Waldesgespräch

Es ist schon spät, es ist schon kalt,
Was reitest du einsam durch den Wald,
Der Wald ist lang, du bist allein,
Du schöne Braut! Ich führ dich heim!—
“Gross ist der Männer Trug und List,
Vor Schmerz mein Herz gebrochen ist,
Wohl irrt das Waldhorn her und hin,
O flieh! Du weisst nicht wer ich bin.”—
So reich geschmückt ist Ross und Weib,
So wunderschön das junge Leib,
Jetzt kenn ich dich— Gott steh mir bei!
Du bist die Hexe Lorelei.—
“Du kennst mich wohl— vom hohen Stein
Schaut still mein Schloss tief in den
Rhein.
Es ist schon spät, es ist schon kalt,
Kommst nimmermehr aus diesem Wald.”

4. Die Stille

Es weiss und rät es doch keiner,
Wie mir so wohl ist, so wohl!
Ach, wüsst es nur einer, nur einer,
Kein Mensch es sonst wissen soll.
So still ist's nicht draussen im Schnee,
So stumm und verschwiegen sind
Die Sterne nicht in der Höh,
Als meine Gedanken sind.
Ich wünscht, ich wär ein Vöglein
Und zöge über das Meer,
Wohl über das Meer und weiter,
Bis dass ich im Himmel wär!

2. Intermezzo

Your wondrous lovely image
I keep in the depths of my heart,
It gazes so fresh and cheerfully
At me always.
My heart sings to itself quietly
An familiar fair song,
That rises into the air
And flies quickly to you.

3. Forest Conversation

It's already late, it's already cold,
Why are you riding alone through the
forest,
The forest is long, you are alone,
You lovely maid, I'll see you home!
“The guile and trickery of men is vast,
My heart is broken by grief,
The hunting horn sounds here and there,
Oh flee! You don't know who I am.”
So richly adorned are horse and woman,
So wondrous fair the young figure,
Now I know you—God help me!
You are the sorceress Lorelei.
“You know me well—from the high cliff
My castle looks silently deep into the
Rhine.
It's already late, it's already cold,
You'll never escape from this forest.”

4. Silence

No one knows or can guess
How good I feel, how good!
Oh, if only one knew it, just one,
No other person need know.
It's not so quiet outside in the snow,
Nor so silent and secret
Are the stars in the sky
As my thoughts are.
I wish I were a little bird
And could fly over the sea
Right over the sea and further
Until I was in heaven!

5. Mondnacht

Es war, als hätt der Himmel
Die Erde still geküsst,
Dass sie im Blütenschimmer
Von ihm nun träumen müsst.
Die Luft ging durch die Felder,
Die Ähren wogten sacht,
Es rauschten leis die Wälder,
So sternklar war die Nacht.
Und meine Seele spannte
Weit ihre Flügel aus,
Flog durch die stillen Lande,
Als flöge sie nach Haus.

6. Schöne Fremde

Es rauschen die Wipfel und schauern,
Als machten zu dieser Stund
Um die halbversunkenen Mauern
Die alten Götter die Rund.
Hier hinter den Myrtenbäumen
In heimlich dämmernder Pracht,
Was sprichst du wirr wie in Träumen
Zu mir, phantastische Nacht?
Es funkeln auf mich alle Sterne
Mit glühendem Liebesblick,
Es redet trunken die Ferne
Wie von künftigem, grossem Glück.

7. Auf einer Burg

Eingeschlafen auf der Lauer
Oben ist der alte Ritter;
Drüber gehen Regenschauer,
Und der Wald rauscht durch das Gitter,
Eingewachsen Bart und Haare
Und versteinert Brust und Krause,
Sitzt er viele hundert Jahre
Oben in der stillen Klause.
Draussen ist es still und friedlich,
Alle sind ins Tal gezogen,
Waldesvögel einsam singen
In den leeren Fensterbogen.
Eine Hochzeit fährt da unten
Auf dem Rhein im Sonnenscheine,
Musikanten spielen munter,
Und die schöne Braut, sie weinet.

5. Moonlit Night

It was as if the sky
Had silently kissed the earth,
So that she, in the blossoms' radiance,
Must now only dream of him.
The breeze passed through the fields,
The grain swayed gently
The woods murmured quietly,
The night was so starry clear.
And my soul spread
Its wings out widely,
Flew through the silent lands
As if it flew toward home.

6. Lovely Distant Land

The treetops rustle and tremble
As if at this hour
Around the half-sunken wall
The old gods danced.
Here behind the myrtle trees
In secret, twilit splendor,
Why do you speak wildly, as in dreams,
To me, fantastic night?
All the stars sparkle down on me
With the radiant glance of love,
The distant lands speak ecstatically
Of a future, great happiness.

7. In a Fortress

Fallen asleep on his watch
Up there is the old knight;
Rain showers pass by
And the forest murmurs through the bars.
Overgrown are beard and hair
Turned to stone are coat and collar,
He has been sitting many hundred years
Up there in his silent refuge.
Outside it's quiet and peaceful,
Everyone has gone to the valley,
Forest birds sing solitary
In the empty window arches.
A bridal party rides down below
Upon the Rhine in sunshine,
Musicians play cheerfully
And the lovely bride weeps.

4. I Corinthians 13:1-3, 12-13.

Wenn ich mit Menschen und mit En-
gelszungen redete,
Und hätte der Liebe nicht,
So wär' ich ein tönend Erz,
Oder eine klingende Schelle.

Und wenn ich weissagen könnte,
Und wüßte alle Geheimnisse
Und alle Erkenntnis,
Und hätte allen Glauben, also
Daß ich Berge versetzte,
Und hätte der Liebe nicht,
So wäre ich nichts.

Und wenn ich alle meine Habe den Ar-
men gäbe,
Und ließe meinen Leib brennen,
Und hätte der Liebe nicht,
So wäre mir's nichts nütze.

Wir sehen jetzt durch einen Spiegel
In einem dunkeln Worte;
Dann aber von Angesicht zu Angesichte.

Jetzt erkenne ich's stückweise,
Dann aber werd ich's erkennen,
Gleich wie ich erkennet bin.

Nun aber bleibet Glaube, Hoffnung,
Liebe,
Diese drei;
Aber die Liebe ist die größte unter
ihnen.

4. I Corinthians 13:1-3, 12-13.

Though I speak with the tongues of men
and of angels,
and have not charity,
I am become as sounding brass,
or a tinkling cymbal.

And though I have the gift of prophecy,
and understand all mysteries,
and all knowledge;
and though I have all faith,
so that I could remove mountains,
and have not charity,
I am nothing.

And though I bestow all my goods to
feed the poor,
and though I give my body to be burned,
and have not charity,
it profiteth me nothing.

For now we see through a glass,
darkly;
but then face to face;

now I know in part;
but then I shall know
even as also I am known.

And now abideth faith, hope, love;
these three;
but the greatest of these is love.



2. Ecclesiastes 4:1-3.

Ich wandte mich und sahe an
Alle, die Unrecht leiden unter der Sonne;
Und siehe, da waren Tränen derer,
Die Unrecht litten und hatten keinen
Tröster;
Und die ihnen Unrecht taten, waren zu
mächtig,
Daß sie keinen Träster haben konnten.

Da lobte ich die Toten,
Die schon gestorben waren
Mehr als die Lebendigen,
Die noch das Leben hatten;
Und der noch nicht ist, ist besser, als alle
beide,
Und des Bösen nicht inne wird,
Das unter der Sonne geschieht.

3. Ecclesiastes (Sirach), 41:1-2.

O Tod, wie bitter bist du,
Wenn an dich gedenket ein Mensch,
Der gute Tage und genug hat
Und ohne Sorge lebet;
Und dem es wohl geht in allen Dingen
Und noch wohl essen mag!
O Tod,
wie bitter bist du.

O Tod, wie wohl tust du dem Dürftigen,
Der da schwach und alt ist,
Der in allen Sorgen steckt,
Und nichts Bessers zu hoffen,
Noch zu erwarten hat!
O Tod,
wie wohl tust du!

2. Ecclesiastes 4:1-3

So I returned, and considered
all the oppressions that are done under the
sun:
and behold the tears of such
as were oppressed, and they had no com-
forter;
and on the side of their oppressors there
was power;
but they had no comforter.

Wherefore I praised the dead
which are already dead
more than the living
which are yet alive.
Yea, better is he than both they, which hath
not yet been,
who hath not seen the evil work
that is done under the sun.

3. Ecclesiastes (Sirach), 41:1-2.

O, death, how bitter you are,
in the thoughts of a man
who has good days, enough
and a sorrow-free life
and who is fortunate in all things,
and still pleased to eat well!
O, death,
how bitter you are,

O death, how well you serve him who is in
need
Who is feeble and old,
and is beset by all sorrows,
and has nothing better to hope for
or to expect;
O death,
how well you serve.

8. In der Fremde

Ich hör' die Bächlein rauschen,
Im Walde her und hin.
Im Walde, in dem Rauschen,
Ich weiss nicht, wo ich bin.
Die Nachtigallen schlagen
Hier in der Einsamkeit,
Als wollten sie was sagen
Von der alten, schönen Zeit.
Die Mondeschimmer fliegen,
Als sah ich unter mir
Das Schloss im Tale liegen,
Und ist doch so weit von hier!
Als müsste in dem Garten,
Voll Rosen weiss und rot,
Meine Liebste auf mich warten,
Und ist doch so lange tot.

9. Wehmut

Ich kann wohl manchmal singen,
Als ob ich fröhlich sei,
Doch heimlich Tränen dringen,
Da wird das Herz mir frei.
Es lassen Nachtigallen,
Spielt draussen Frühlingsluft,
Der Sehnsucht Lied erschallen
Aus ihres Kerkers Gruft.
Da lauschen alle Herzen,
Und alles ist erfreut,
Doch keiner fühlt die Schmerzen,
Im Lied das tiefe Leid.

8. In a Distant Land

I hear the streams rushing
In the forest here and there.
In the forest, in the rushing,
I don't know where I am.
The nightingales sing
Here in seclusion,
As if they wanted to say something
About the lovely times past.
The rays of the moon are flying
As if I saw below
The mansion in the valley,
But it's so far from here!
As if in the garden,
Full of white and red roses,
My beloved waits for me,
Who has been dead so long.

9. Melancholy

I can still sing sometimes
As if I were happy,
But secretly tears well up
And I begin to weep.
Nightingales pour forth,
When spring breezes play outside,
Their echoing song of longing,
From the depths of their prisons.
Then all hearts listen,
And all are delighted,
But no one feels the pains,
The deep sorrow in the song.



10. Zwielficht

Dämmerung will die Flügel spreiten,
Schaurig rühren sich die Bäume,
Wolken ziehn wie schwere Träume--
Was will dieses Graun bedeuten?
Hast ein Reh du lieb vor andern,
Lass es nicht alleine grasen,
Jäger ziehn im Wald und blasen,
Stimmen hin und wieder wandern.
Hast du einen Freund hieneiden,
Trau ihm nicht zu dieser Stunde,
Freundlich wohl mit Aug' und Munde,
Sinnt er Krieg im tück'schen Frieden.
Was heut gehet müde unter,
Hebt sich morgen neu geboren.
Manches geht in Nacht verloren--
Hüte dich, sei wach und munter!

11. Im Walde

Es zog eine Hochzeit den Berg entlang,
Ich hörte die Vögel schlagen,
Da blitzten viel Reiter, das Waldhorn
klang,
Das war ein lustiges Jagen!
Und eh ich's gedacht, war alles verhallt,
Die Nacht bedeckt die Runde,
Nur von den Bergen noch rauschet der
Wald
Und mich schauert's im Herzensgrunde.

12. Frühlingsnacht

Über Garten durch die Lüfte
Hört ich Wandervogel ziehn,
Was bedeutet Frühlingsdufte,
Unten fängt's schon an zu blüh'n.
Jauchzen möcht ich, möchte weinen,
Und mir's doch, als könnt's nicht sein!
Alte Wunder wieder scheinen
Mit dem Mondesglanz herein.
Und der Mond, die Sterne sagen's,
Und im Traume rauscht's der Hain,
Und die Nachtigallen schlagen's:
Sie ist deine, sie ist dein!

10. Twilight

Darkness is spreading its wings,
The trees murmur ominously,
Clouds gather like oppressive dreams—
What does this dread mean?
If you have a favorite roe-deer,
Don't let it graze alone,
Hunters ride in the forest and blow,
Sounding their horns and passing on.
If you have a friend on earth,
Don't trust him at this hour,
Friendly perhaps in glance and voice,
He's planning war in deceptive peace.
What perishes today in weariness,
will arise tomorrow newly born.
Things go astray in the night—
Be careful, stay alert and watchful!

11. In the Forest

A wedding party passed along the mountain,
I heard the birds singing,
Many riders flashed, the forest horn
sounded,
It was a merry hunt!
And before I knew it, everything was
silent,
Night covered the horizon,
Only the forest still rustled on the mountains,
And I shuddered in the depths of my
heart.

12. Spring Night

Over the garden in the air
I heard migrating birds passing,
That means spring is in the air
Below, it has already started to bloom.
I'd like to rejoice, I'd like to weep,
And it seems it couldn't be true!
Old wonders appear again
Out in the moonlight.
And the moon, the stars say it,
And the grove murmurs it in dreams,
And the nightingales sing it:
She is yours, she is yours!

INTERVAL (20 Minutes)

Refreshments at the *Studio Cafeteria*



Brahms (1833-1897)

Intermezzo for piano, Op. 116, no. 6 (Piano Solo)

Vier Ernste Gesaenge (Four serious songs), Op. 121 (1896)

1. Ecclesiastes 3:19

Denn es gehet dem Menschen wie dem
Vieh;
wie dies stirbt, so stirbt er auch;
und haben alle einerlei Odem;
und der Mensch hat nichts mehr denn
das Vieh:
denn es ist alles eitel.

Es fährt alles an einem Ort;
es ist alles von Staub gemacht,
und wird wieder zu Staub.

Wer weiß, ob der Geist des Menschen
aufwärts fahre,
und der Odem des Viehes unterwärts
unter
die Erde fahre?

Darum sahe ich, daß nichts bessers ist,
denn daß der Mensch fröhlich sei in
seiner Arbeit,
denn das ist sein Teil.

Denn wer will ihn dahin bringen,
daß er sehe, was nach ihm geschehen
wird?

1. Ecclesiastes 3:19

For that which befalleth the sons of men
befalleth beasts,
as the one dieth, so dieth the other;
yea, they have all one breath;
so that a man hath no preeminence
above a beast:
for all is vanity.

All go unto one place;
all are of the dust
and all turn to dust again.

Who knoweth the spirit of man
that goeth upward,
and the spirit of the beast
that goeth downward to the earth?

Wherefore I perceive that there is nothing
better,
than that a man should rejoice in his
own works;
for that is his portion:

for who shall bring him to see
what shall be after him?